

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

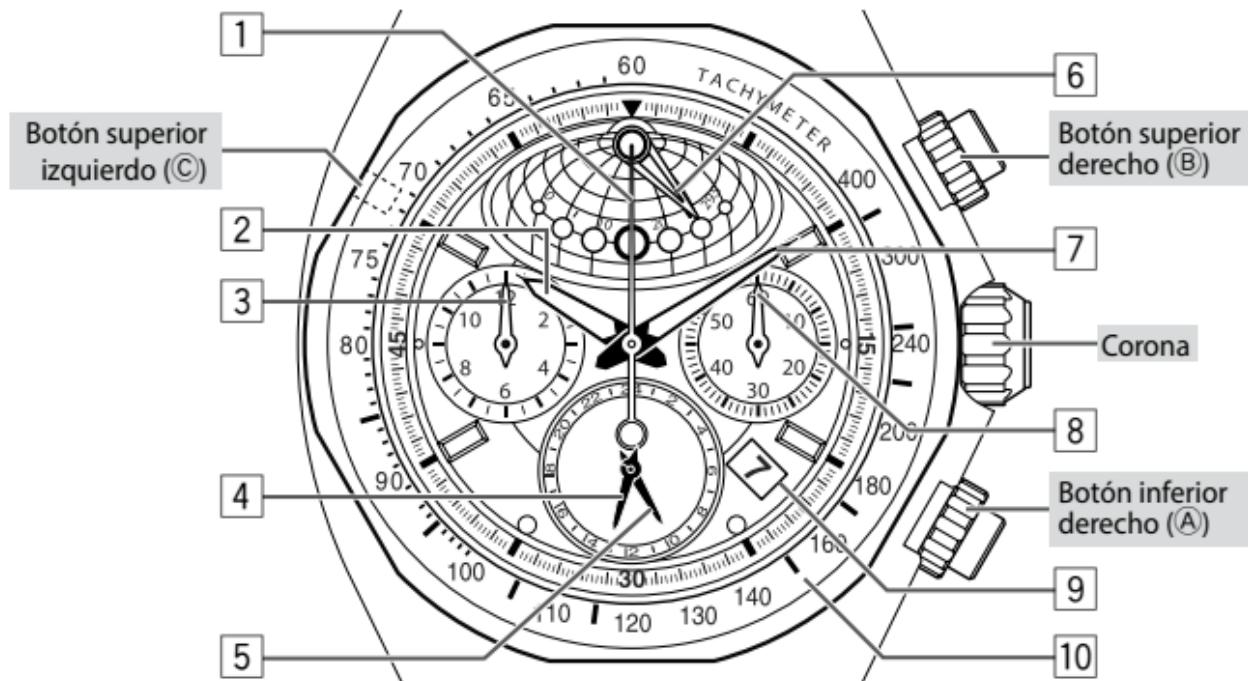
Tabla de contenido

Gracias por la compra de este reloj Citizen.

Antes de usar el reloj, lea atentamente este manual de instrucciones para asegurar un uso correcto.

Identificación de los componentes ..	2	Localización y solución de problemas ...	22
Ajuste de la hora.....	6	Precauciones	26
Ajuste de la fecha	7	Mantenimiento.....	34
Ajuste de la fase lunar	8	Información.....	35
Ajuste de la posición de referencia (0) del indicador de fase lunar.....	12	Especificaciones	36
Uso del cronógrafo	14		
Uso del taquímetro.....	16		
Recarga del reloj.....	19		

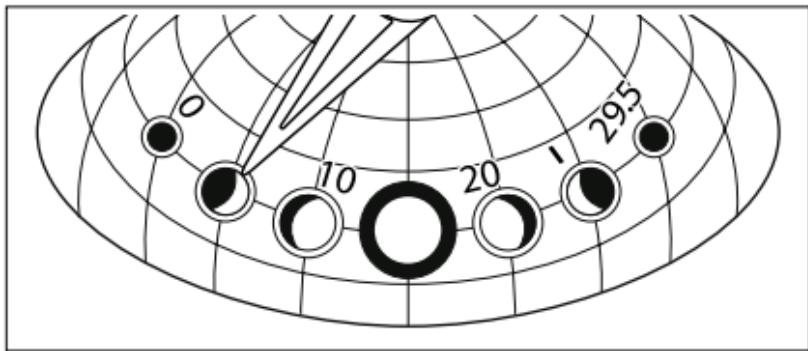
Identificación de los componentes



-
- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Manecilla de segundos del cronógrafo | <input type="checkbox"/> 6 Indicador de fase lunar |
| <input type="checkbox"/> 2 Manecilla de la hora | <input type="checkbox"/> 7 Manecilla de los minutos |
| <input type="checkbox"/> 3 Manecilla de hora del cronógrafo | <input type="checkbox"/> 8 Manecilla de minutos del cronógrafo |
| <input type="checkbox"/> 4 Manecilla de los segundos | <input type="checkbox"/> 9 Indicación de fecha |
| <input type="checkbox"/> 5 Manecilla de 24 horas | <input type="checkbox"/> 10 Taquímetro |

Las ilustraciones de este manual pueden ser diferentes del reloj adquirido.

Cómo leer el indicador de fase lunar



La fase lunar muestra el número de días transcurridos desde la anterior luna nueva. Esta indicación aparece entre “0” y “29.5” (el número de días que demora la luna en completar su ciclo).

La indicación de fase lunar de este reloj debe considerarse sólo como una representación aproximada. No pretende dar una representación exacta de la luna tal y como se le ve en el cielo.

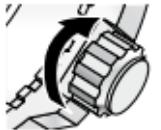
La indicación “5” de la ilustración anterior representa 5 días desde la luna “nueva”.

- Para las instrucciones sobre el ajuste del indicador de fase lunar, consulte la página 8.

Cómo usar la corona a rosca y el botón a rosca

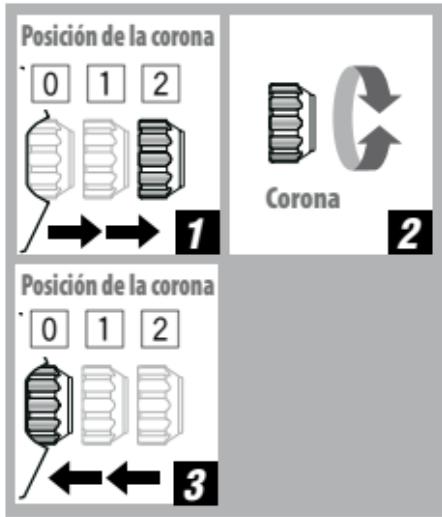
Algunos modelos disponen de una corona a rosca y/o un botón a rosca.

El bloqueo de la corona y/o del botón permite evitar una operación accidental. Es necesario desbloquearlos antes de utilizar ciertas funciones del reloj, como el ajuste de la hora o fecha.

	Desbloquear	Bloquear
Corona a rosca	 Gire la corona en sentido antihorario (hacia la izquierda) hasta que se libere de la caja.	 Introduzca la corona en la caja. Ejerciendo una presión suave hacia la caja, gire la corona en sentido horario (hacia la derecha) para asegurarla. Asegúrese de ajustarla firmemente.
Botón a rosca	 Gire el tornillo de bloqueo en sentido antihorario (hacia la izquierda), y aflojelo hasta que se detenga.	 Gire el tornillo de bloqueo en sentido horario (hacia la derecha), y apriételo firmemente.

- No se requiere efectuar el desbloqueo cuando está equipado con corona y botón estándar.

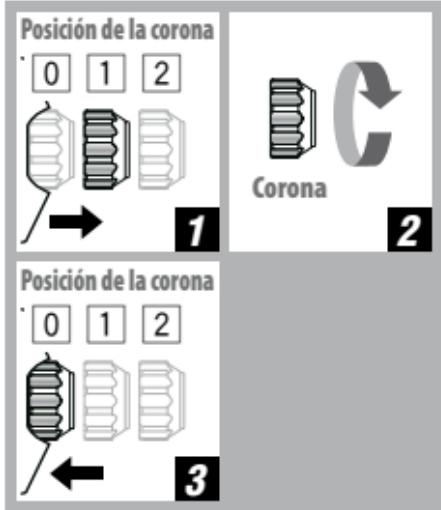
Ajuste de la hora



- 1. Tire de la corona hasta la posición 2 cuando la manecilla de segundos indica "0".**
- 2. Ajuste la hora haciendo girar la corona.**
 - El movimiento de la manecilla de 24 horas, hora y fecha se encuentra sincronizado con la manecilla de minutos. La fecha sólo avanza hacia adelante, no hacia atrás.
 - El indicador de fase lunar debe ajustarse separadamente, tal como se describe en la página **8** de estas instrucciones.
- 3. Presione hacia adentro la corona hasta la posición 0 para poner en funcionamiento el reloj.**

La manecilla de los segundos comenzará a moverse.

Ajuste de la fecha



- 1. Tire de la corona hasta la posición 1.**
- 2. Ajuste de la fecha haciendo girar la corona en sentido antihorario.**
 - La fecha avanza sólo hacia adelante. Si se pasa de la fecha deseada, continúe girando la corona hasta que vuelva a aparecer la fecha deseada.
 - El indicador de fase lunar debe ajustarse separadamente, tal como se describe en la página 8 de estas instrucciones.
- 3. Presione hacia adentro la corona hasta la posición 0.**

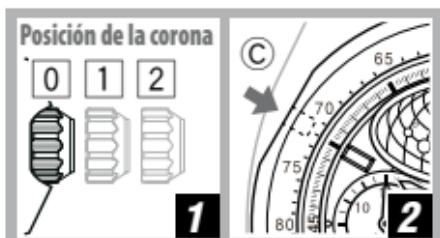
Nota

Debe ajustar manualmente la fecha para cada mes que posea menos de 31 días.

Ajuste de la fase lunar

La fase lunar se muestra entre “0” y “29.5”.

- Antes de empezar, asegúrese de verificar la fase lunar actual (días transcurridos desde la luna nueva) en su periódico local, Internet, u otra fuente.



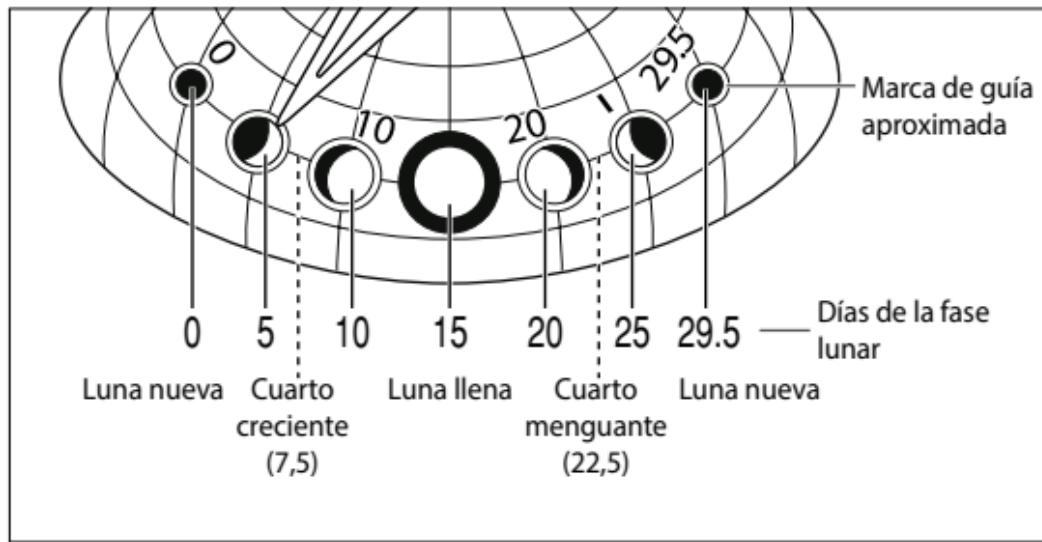
Presione y mantenga presionado el botón superior izquierdo (C) con un objeto de punta fina, como un mondadientes de madera.

- 1. Asegúrese de que la corona esté en la posición 0.**
- 2. Ajuste el indicador de fase lunar presionando y soltando el botón superior izquierdo (C). Utilice un objeto pequeño y puntiagudo, como un mondadientes de madera.**

- Cada vez que presiona y suelta el botón superior izquierdo (C), el indicador de fase lunar avanza lo equivalente a unas 7 horas.
- Si presiona y mantiene presionado el botón superior izquierdo (C), el indicador de fase lunar avanzará rápidamente.
- Una vez que el indicador de fase lunar llegue a “29.5”, volverá rápidamente “0”.

- El indicador de fase lunar funciona independientemente de otras manecillas y/o características de este reloj.
- El indicador de fase lunar no se alineará perfectamente con la “marca de guía”. Consulte la página **10**.
- Para confirmar y/o corregir la posición de referencia (0) del indicador de fase lunar, por favor consulte las páginas **12** y **13** de estas instrucciones.

Notas sobre la fase lunar

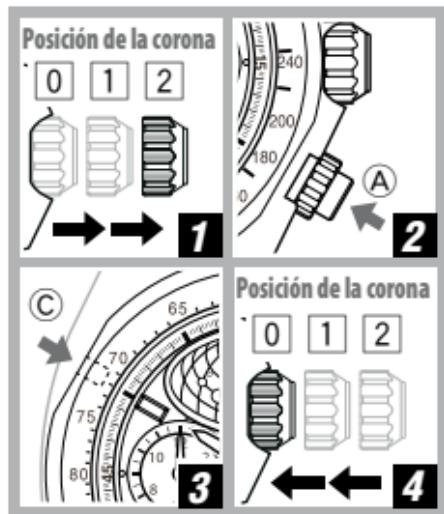


- La indicación de fase lunar de este reloj debe considerarse sólo como una representación aproximada. No pretende dar una representación exacta de la luna tal y como se le ve en el cielo.

Ajuste de la posición de referencia (0) del indicador de fase lunar

Ajuste de la posición de referencia (0) del indicador de fase lunar.

- Asegúrese de reposicionar el cronógrafo a “0” tal como se muestra en la página 15 de estas instrucciones antes de ajustar la posición (0) del indicador de fase lunar.



- 1. Tire de la corona hasta la posición 2.**
- 2. Presione y mantenga presionado el botón inferior derecho (Ⓐ) durante cinco segundos o más.**

El indicador de fase lunar se mueve para indicar la posición de referencia (0) actual almacenada en la memoria.

3. Ajuste el indicador de fase lunar a la posición de referencia (0) correcta presionando y soltando el botón superior izquierdo (C).

- Cada vez que presiona y suelta el botón superior izquierdo (C), el indicador de fase lunar avanza lo equivalente a unas 7 horas.
- Si presiona y mantiene presionado el botón superior izquierdo (C), el indicador de fase lunar avanzará rápidamente.
- Una vez que el indicador de fase lunar llegue a “29.5”, volverá rápidamente “0”.



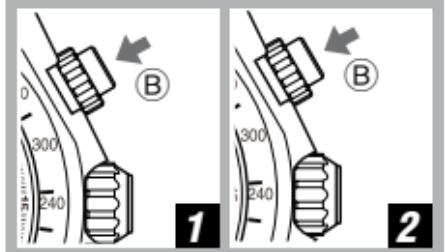
Compruebe la posición (0) de referencia

4. Presione hacia adentro la corona hasta la posición 0.

Se ha completado el ajuste de la posición de referencia (0) del indicador de fase lunar.

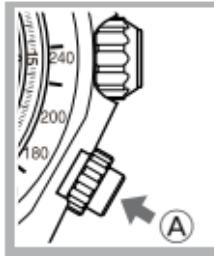
La manecilla del indicador de fase lunar estará ahora en la posición de referencia (0) correcta y deberá ajustarse para mostrar la fase lunar correcta, tal como se describe en la página 8 de estas instrucciones.

Uso del cronógrafo



- Asegúrese de que la corona esté en la posición 0.
- 1. Presione y suelte el botón superior derecho (B) para iniciar el cronometraje.**
 - El botón emite un chasquido.
 - 2. Presione y suelte el botón superior derecho (B) para detener el cronometraje.**
 - Si vuelve a presionar y soltar el botón superior derecho (B) se reinicia el cronometraje a partir del tiempo registrado anteriormente.

- Puede registrar hasta 12 horas, a intervalos de 0,2 segundo.
- El cronógrafo se detiene automáticamente 12 horas después.



■ Reposición del cronógrafo

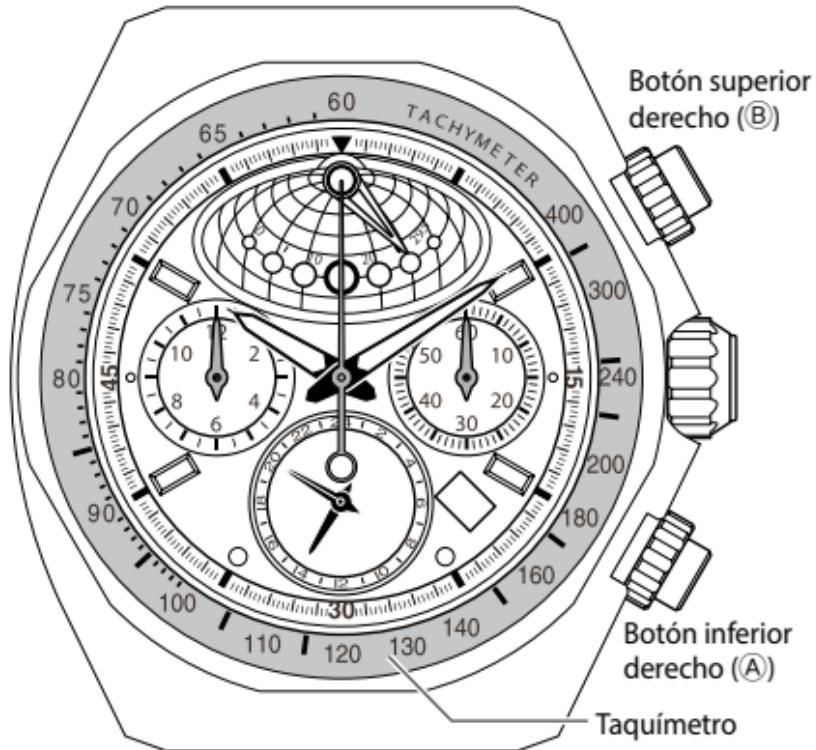
Presione y suelte el botón inferior derecho (Ⓐ) después de detener el cronógrafo presionando y soltando el botón superior derecho (Ⓑ).

- Una vez realizado el cronometraje, deberá reposicionar el cronógrafo para hacer uso de otras funciones.

Uso del taquímetro

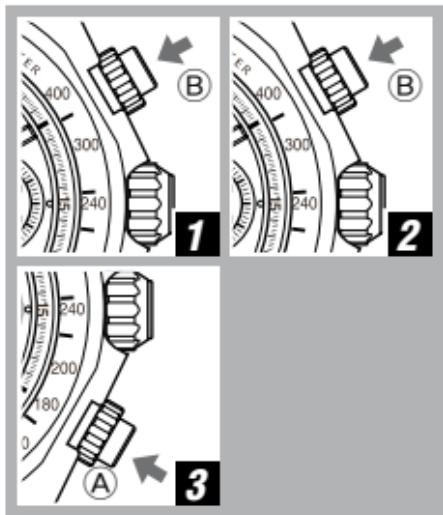
El taquímetro le proporciona fácilmente la velocidad promedio al registrar el tiempo de una vuelta de un kilómetro.

- Puede medir velocidades promedio aproximadas de entre 60 y 400 km/h.
- Las ilustraciones de este manual pueden ser diferentes del reloj adquirido.
- Algunos modelos no poseen taquímetro.



Para medir una velocidad promedio

Lea el valor del taquímetro antes de registrar el tiempo de una vuelta.



- Asegúrese de que la corona esté en la posición **0**.

1. Presione y suelte el botón superior derecho (B) para iniciar el cronometraje.

La manecilla de segundos del cronógrafo inicia el cronometraje.

2. Detenga el cronometraje cuando haya recorrido un kilómetro desde el punto de inicio, presionando y soltando el botón superior derecho (B).

La manecilla de los segundos del cronógrafo indica la velocidad promedio aproximada en el taquímetro.

3. Para reposicionar el cronógrafo, presione y suelte el botón inferior derecho (A).



P.ej.: Cuando el promedio es de 90 km/h

Recarga del reloj

Este reloj utiliza una pila recargable que se carga cuando se expone la esfera a la luz, por ejemplo, la luz directa del sol o la luz de una lámpara fluorescente.

Para un rendimiento óptimo:

- Exponga la esfera del reloj a la luz directa del sol durante varias horas, por lo menos una vez al mes.
- Cuando se saque el reloj, déjelo en un lugar donde la esfera quede expuesta a una luz brillante, como junto a una ventana.

Tenga en cuenta que si lleva manga larga, el reloj puede quedar oculto de la luz, lo cual puede provocar una carga insuficiente. Procure que el reloj siempre quede expuesto a suficiente luz para su carga.

No cargue el reloj a temperaturas muy altas (aproximadamente 60°C/140° F o superior).

Cuando el reloj llegue a un estado de carga baja —función de aviso de carga insuficiente

Cuando desciende la reserva de energía, la manecilla de segundos se mueve a intervalos de dos segundos—Esta es la función de aviso de carga insuficiente. Cargue el reloj exponiendo la esfera a la luz.

- Después de cargar el reloj, la manecilla de segundos se moverá de la manera normal.
- Si deja el reloj sin cargar por unos tres días o más después de que se inicie el movimiento de aviso de carga insuficiente, el reloj se descargará completamente y dejará de funcionar.

Precauciones

No se podrá usar el cronógrafo ni ajustar la fase lunar/posición de referencia (0) del indicador de fase lunar cuando el reloj se encuentre en un estado de carga baja, lo cual se indica por el movimiento a intervalos de dos segundos de la manecilla de segundos.



Tiempos de carga según las condiciones ambientales

A continuación se indica el tiempo aproximado que se requiere para la carga, con la esfera del reloj expuesta continuamente a la luz.

Los tiempos de esta tabla son sólo para fines de referencia.

Entorno	Luminancia (Lx)	Tiempo de carga para un día de operación	Tiempo de carga para empezar a funcionar normalmente cuando la pila recargable está descargada
Bajo la luz directa del sol o en un día nublado (no a través de una ventana)	10000 a 100000	2 a 12 minutos	45 minutos a 3,5 horas
A 20 cm debajo de una lámpara fluorescente (30 W)	3 000	45 minutos	10 horas
Iluminación interior	500	4 horas	70 horas

Este reloj funcionará durante unos 12 meses después de una carga completa sin exponerlo a la luz.

Localización y solución de problemas

Si sospecha de algún problema con su reloj, verifique los siguientes puntos.

Síntomas	Acciones correctivas	Página
----------	----------------------	--------

Las manecillas no se mueven correctamente.

La manecilla de segundos se mueve a intervalos de dos segundos.	Esto indica un estado de carga baja. Cargue completamente el reloj.	19
Todas las manecillas se detienen.	Presione la corona hasta la posición 0 . Cargue el reloj exponiéndolo a la luz directa del sol (no a través de una ventana) durante cinco a seis horas.	– 20

La hora y/o fecha es incorrecta.

La hora y/o fecha es incorrecta.	Ajuste la hora y/o fecha.	6, 7
----------------------------------	---------------------------	-------------

Síntomas	Acciones correctivas	Página
----------	----------------------	--------

La fase lunar no es correcta.

El indicador de fase lunar no es correcto.	<p>Confirme la posición de referencia de la manecilla.</p> <p>Ajuste el indicador de fase lunar. Nota: La fase lunar muestra una representación aproximada, no exacta de la luna.</p>	12, 13 8, 9
--	---	----------------------------------

Otros

El reloj no funciona, incluso después de una carga completa y el ajuste.	<p>Cargue el reloj exponiéndolo a la luz directa del sol durante cinco o seis horas.</p> <p>Si el problema no se soluciona después de la carga, comuníquese con el Centro de servicio autorizado Citizen más cercano.</p>	19
--	---	-----------

Reposición del reloj

Debido a los efectos de la electricidad estática o de un golpe fuerte, la indicación del reloj podría volverse anormal.



- Asegúrese de cargar el reloj completamente antes de reposicionarlo.
- Reposite el cronógrafo antes de reposicionar el reloj. Consulte la página 15.
- Despues de reposicionar el reloj, asegúrese de ajustar la posición de referencia (0) del indicador de fase lunar, y la hora, fecha y fase lunar.

- 1. Tire de la corona hasta la posición 2.**
- 2. Presione y mantenga presionados simultáneamente los botones superior izquierdo (C) e inferior derecho (A).**

El indicador de fase lunar se mueve ligeramente para indicar que el reloj se ha reposicionado. Si es necesario, asegúrese de ajustar la posición de referencia (0) tal como se muestra en las páginas 12 y 13.

- 3. Ajuste correctamente la posición de referencia (0) del indicador de fase lunar.**
- 4. Ajuste el indicador de fase lunar.**
Consulte la página 8.
- 5. Ajuste la hora y fecha.**
Consulte las páginas 6 a 7.

Precauciones

Advertencias

Manejo de la pila recargable

- No extraiga la pila recargable. Cuando extraiga la pila, manténgala fuera del alcance de los niños pequeños para evitar que sea ingerida accidentalmente.
- Si la pila fuera ingerida accidentalmente, consulte inmediatamente a un médico y solicite atención médica.

Precauciones

Precauciones de carga

- Evite cargar el reloj a temperaturas excesivamente altas ya que podrían causar deformaciones o alteraciones de color de los componentes, así como el mal funcionamiento del movimiento.
- No cargue el reloj a altas temperaturas (aproximadamente 60°C/140°F o superior).

Ejemplo:

- si efectúa la carga dejando el reloj demasiado cerca de una fuente de luz, como una lámpara incandescente o lámpara halógena (no se recomienda las lámparas halógenas a causa de la generación de calor intenso).
- si se efectúa la carga del reloj en lugares que puedan alcanzar temperaturas extremadamente altas—por ejemplo, sobre el cubretablero de un vehículo



Para evitar lesiones

- NO utilice el reloj en lugares expuestos a temperaturas extremadamente altas—como en un sauna. El reloj podría calentarse y causarle quemaduras en la piel.

Para evitar un mal funcionamiento

- NO utilice el reloj a temperaturas de funcionamiento que estén fuera de la gama especificada en este manual. Si lo hiciera, se podría deteriorar su funcionamiento o incluso se podría parar.
- NO deje el reloj cerca de materiales que puedan generar un campo magnético fuerte, como por ejemplo:

- aparatos magnéticos para la salud, como un collar magnético
- el cierre magnético usado en la puerta de los refrigeradores
- el broche magnético de un bolso
- una bandeja magnética para monedas
- los altavoces de un teléfono móvil
- los dispositivos electromagnéticos de la cocina

Podrían interferir con el funcionamiento del mecanismo del reloj, provocando su parada o una operación errática.

- NO deje el reloj cerca de aparatos electrodomésticos que generen electricidad estática, como los televisores o monitores de computadoras. La indicación de la hora podría verse afectada.

- NO exponga el reloj a un golpe fuerte, dejándolo caer, por ejemplo, sobre un piso duro.
- Evite usar el reloj en un lugar expuesto a sustancias químicas o gases corrosivos. Si el reloj ha entrado en contacto con disolventes tales como diluyentes de pintura o bencina, o sustancias que los contengan, podrían causar la alteración de color, disolución, grietas, etc.
Si el reloj ha entrado en contacto con el mercurio contenido en productos domésticos, como el que se encuentra en un termómetro, podrían causar la alteración de color de la caja, correa u otros componentes.

Advertencias sobre la capacidad de resistencia al agua

- Resistencia al agua para uso diario: Este tipo de relojes tiene una mínima resistencia al agua, como las salpicaduras accidentales. Por ejemplo, puede utilizarlo mientras se lava la cara; sin embargo, no fue diseñado para sumergirlo en agua.
- Resistencia al agua mejorada para uso diario (probado hasta 5 bar): Este tipo de reloj es resistente al agua con una exposición moderada. Puede utilizar el reloj mientras nada; sin embargo, no fue diseñado para bucear.
- Resistencia al agua mejorada para uso diario (probado hasta 10 ó 20 bar): Este tipo de reloj puede utilizarse para bucear sin equipo; sin embargo, no fue diseñado para bucear con escafandra o para el buceo saturado.
- Antes de usar el reloj, confirme el nivel de resistencia al agua de su reloj indicado en la esfera y en la caja, refiriéndose a la tabla de la siguiente página. (La unidad “bar” equivale aproximadamente a 1 atmósfera).
- “WATER RESIST (ANT) xx bar” también podría indicarse como “W.R. xx bar”.

			Ejemplos de uso		
Nombres	Indicación (Estuche o dorso)	Especificaciones	Exposición mínima al agua (lavarse la cara, lluvia, etc.)	Moderada exposición al agua (lavado, trabajos en la cocina, natación, etc.)	Deportes marinos (buceo sin equipo)
WATER RESIST(ANT) o sin indicación	WATER RESIST(ANT)	Resistencia al agua para uso diario	SÍ	NO	NO
WR 50 o WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Resistencia al agua a 5 atmósferas	SÍ	SÍ	NO
WR 100/200 o WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Resistencia al agua a 10/20 atmósferas	SÍ	SÍ	SÍ

Precauciones sobre la exposición al agua

- Para asegurar la resistencia al agua, siempre utilice el reloj con la corona hacia adentro (posición normal). Si su reloj tiene una corona del tipo de rosca, asegúrese de apretarla completamente.
- No gire la corona o los botones cuando el reloj está mojado.
- Si ha entrado humedad en el reloj, o si el interior del cristal está nublado y no se aclara después de un día, lleve el reloj a su concesionario o Centro de Servicio Citizen para que se lo reparen. Si deja el reloj en este estado se podrán oxidar los componentes internos y causar un mal funcionamiento.
- Si ingresara agua de mar en el reloj, guarde el reloj en una caja o bolsa plástica y llévelo a reparar inmediatamente. De lo contrario, puede aumentar la presión en su interior y se pueden desprender las piezas (cristal, corona, botones, etc.).
- Si se utiliza el reloj en el mar, lávelo con agua dulce y séquelo con un paño seco después de cada uso.

Mantenga el reloj limpio

- Mantenga limpio su reloj para prevenir la oxidación o formación de suciedad ya que podrían manchar su ropa, dañar el reloj o dejar una marca negra en su muñeca. Dependiendo del uso, podrá ser necesario limpiar ocasionalmente el exterior de su reloj.
- Limpie la correa de cuero con un paño suave y seco para prevenir que cambie de color.

Mantenimiento

Mantenimiento diario

- Gire la corona mientras está totalmente introducida y presione los botones periódicamente para que no se bloqueen debido a la acumulación de cuerpos extraños.
- Limpie ocasionalmente la caja y el cristal con un paño suave y limpio, para eliminar la suciedad, transpiración y agua.
- En el caso de mallas de metal, de plástico o de goma, limpie la suciedad con agua. Utilice un cepillo suave para eliminar el polvo y la suciedad dentro de los espacios de la banda de metal.
- No utilice paños lustradores, pues se podría dañar la superficie y ciertos acabados.
- Evite el uso de disolventes (diluyente, bencina, etc.) porque pueden dañar el acabado.

Inspecciones periódicas

Su reloj requiere inspección cada dos o tres años para poder funcionar en condiciones de seguridad y durante mucho tiempo. Para mantener su reloj resistente al agua, deberá reemplazar las empaquetaduras y otros componentes a intervalos regulares. Las demás piezas deberán inspeccionarse y reemplazarse según se requiera.

Siempre solicite repuestos legítimos Citizen para el reemplazo.

Información

Esferas y manecillas luminosas

La pintura luminosa de la esfera y manecillas facilitan la lectura de la hora en lugares oscuros. La pintura luminosa almacena luz (luz del día o luz artificial) y se ilumina en un lugar oscuro. Está libre de sustancias radiactivas o de cualquier otro material que pueda ser perjudicial para el cuerpo humano o el medio ambiente.

- La emisión de la luz se reduce gradualmente con el tiempo.
- La duración de la luz (“brillo”) variará en función de la luminosidad, los tipos y la distancia a la fuente de luz, tiempo de exposición y cantidad de pintura.
- La pintura podría no emitir luz y/o su luminosidad podría atenuarse rápidamente en caso de una exposición insuficiente a la luz.

Especificaciones

Número de calibre del movimiento	E27*	Tipo	Reloj analógico alimentado por energía solar
Exactitud horaria	Dentro de ± 15 segundos por mes cuando se utilice a temperaturas normales de funcionamiento ($+5^{\circ}\text{C}/41^{\circ}\text{F}$ y $+35^{\circ}\text{C}/95^{\circ}\text{F}$)		
Rango de temperaturas de funcionamiento	$-10^{\circ}\text{C}/14^{\circ}\text{F}$ a $+60^{\circ}\text{C}/140^{\circ}\text{F}$		
Funciones de visualización	Hora: Horas, minutos, segundos, 24 horas Calendario: Fecha (no perpetua) Fase lunar		
Tiempo máximo de funcionamiento desde una carga completa	<ul style="list-style-type: none">Completamente cargado a completamente descargado: Aproximadamente 12 mesesReserva de energía después de activarse la función de aviso de carga insuficiente: Aproximadamente tres días		
Pila	Pila recargable, 1 pza.		

Funciones adicionales	<ul style="list-style-type: none">• Función de energía solar• Función de prevención de sobrecarga• Función de aviso de carga insuficiente (movimiento a intervalos de dos segundos)• Cronógrafo (hasta 12 horas en incrementos de 0,2 segundos)• Comprobación/corrección de la posición de referencia (0)
------------------------------	---

Las especificaciones se encuentran sujetas a cambios sin previo aviso.

CE

Model No.AV3***
Cal.E27*
CTZ-A8147①